

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ
Факультет востоковедения и социально-коммуникативных наук
Кафедра современного Востока и Африки

ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК: ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

58.03.01 Востоковедение и африканистика

Современный Иран и персидское наследие на пространстве большой Евразии

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Основной восточный язык: персидский язык
Рабочая программа дисциплины

Составители:
д.и.н., доцент, Н.А. Филин

УТВЕРЖДЕНО
Протокол заседания кафедры
№ 04 от 03.12.2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

Оглавление

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
2. Структура дисциплины	8
3. Содержание дисциплины	8
4. Образовательные технологии	14
5. Оценка планируемых результатов обучения	27
5.1 Система оценивания	27
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине	27
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	28
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	36
6.1 Список источников и литературы	36
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	36
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	37
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	37
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	37
9. Методические материалы	38
9.1 Планы практических занятий	38
9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ	39
9.3 Иные материалы	39
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины	41

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: комплексное обучение студентов всем аспектам современного персидского языка, ознакомление студентов со сферами его функционирования и особенностями эффективного применения.

Задачи дисциплины:

1. Освоение студентами материала нормативного курса персидского языка;
2. Развитие навыков чтения и перевода в устной и письменной формах;
3. Развитие способностей студентов применять язык в речевой практике и в теоретическом плане при решении научных проблем;
4. Развитие навыков правильной устной речи на персидском языке, последовательного и письменного перевода и реферирования.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке	УК-4.1 Владеет системой норм иностранного языка; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия	Знать: систему норм персидского языка Уметь: логически и грамматически верно строить коммуникацию Владеть: навыками коммуникации
	УК-4.2 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.	Знать: основы устной и письменной речи на персидском языке. Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на персидском языке. Владеть: навыками перевода с персидского на русский язык.

	<p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>Знать: методику поиска в информационно-коммуникационных сетях информации социальной и профессиональной направленности. источники лингвистической информации и методы ее самостоятельного поиска и обработки.</p> <p>Уметь: решать стандартные коммуникативные задачи с использованием информационно-коммуникационных сетей; критически оценивать материал различных информационно-коммуникативных ресурсов; собирать в информационно-коммуникационных сетях и адекватно интерпретировать информацию социального и профессионального характера.</p> <p>Владеть: приемами сбора, обработки и распространения информации в соответствии с общепринятыми стандартами и правилами профессии; навыками реферирования и аннотирования социальной и профессиональной информации; навыками создания и редактирования текстов основных жанров деловой речи.</p>
<p>ОПК-1</p> <p>Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)</p>	<p>ОПК-1.1</p> <p>Использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения и африканистики</p>	<p>Знать: навыки коммуникации на персидском языке при проведении научно-исследовательской работы</p> <p>Уметь: использовать навыки коммуникации на персидском языке при проведении научно-исследовательской работы</p> <p>Владеть: навыками коммуникации на персидском языке при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения и африканистики</p>

	<p>ОПК-1.2</p> <p>Использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере африканистики</p>	<p>Знать: навыки коммуникации на персидском языке про проведении экспертно-аналитической работы</p> <p>Уметь: использовать навыки коммуникации на персидском языке при проведении экспертно-аналитической работы</p> <p>Владеть: навыками коммуникации на персидском языке при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения и африканистики</p>
--	--	--

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основной восточной язык: персидский язык» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика (квалификация (степень) «бакалавр») входит в обязательную часть цикла подготовки по направлению 58.03.01 Востоковедение и африканистика.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: введение в востоковедение, история стран Азии и Африки, история страны/региона.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: второй восточный язык: персидский язык, современные международные отношения, теория и практика перевода, история литературы Ирана.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 52 з.е., 1872 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
I	Практические занятия	260
II	Практические занятия	260
III	Практические занятия	260
IV	Практические занятия	260
Всего:		1040

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 832 академических часов.

3. Содержание дисциплины

3. Содержание дисциплины

Первый семестр обучения

Тема 1. Вводная лекция. Вводный фонетический курс. Общие сведения о языке. История, диалекты. Основы арабо-персидской графики. Долгие гласные *i, ā, u*. Буквы *و، ژ، ز، ر، د، ا*. Буквы *ی، ن، ت، ث، پ، ب*. Краткие гласные *a, o, e*. Огласовки.

Тема «Приветствие» (формулы приветствия и прощания). Составление диалогов по образцу.

Тема 2. Изображение гласных в начале слова. Буквы *ش، س*. Простое предложение с именным сказуемым. Связка *است* после слов с исходом на гласный. Буквы *ه، م*. Личные местоимения. Спряжение полной формы связки. Вопросительное предложение с именным сказуемым. Употребление формы *هست* и ее отличия от *است*. Перевод предложений с русского на персидский и с персидского на русский.

Тема «Приветствие» (продолжение: расспросы о здоровье, выражение благодарности). Составление диалогов по образцу.

Тема 3. Согласные *چ، ج، خ، ح*. Местоименные энклитики. Настояще-будущее время изъявительного наклонения. Разговорный язык. Счёт до 10. Перевод предложений с русского на персидский и с персидского на русский.

Тема «Знакомство». Составление диалогов по образцу.

Тема 4. Буквы گ, ک. Сложный глагол. Перевод предлога «в». Обращение к собеседнику.

Счёт до 20. Нумеративы. Текст «احمد و فرح». Выполнение упражнений к тексту. Перевод предложений с русского на персидский и с персидского на русский.

Тема 5. Буква ل. Изафетная конструкция. Изафетные предлоги. Текст «در کلاس درس».

Буквы ض, ص. Перевод словосочетаний и предложений с русского на персидский и с персидского на русский.

Тема «Мой дом». Составление рассказа по образцу.

Тема 6. Изафетная цепь. Текст «دانشجوی سال اول». Глаголы перемещения. Перевод

предложений с русского на персидский и с персидского на русский.

Тема «Я – студент РГГУ». Составление рассказа по образцу.

Тема 7. Буквы ق، غ. Варианты реализации обозначаемой ими фонемы в современном персидском литературном произношении. Текст «اتاق درس» (Овчинникова И.К.). Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Составление диалогов.

Тема 8. Повелительное наклонение. Перевод слова «Пожалуйста». Составление диалогов. Буквы ط، ظ، ع. Перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Алфавит.

Тема «На занятии». Составление рассказа по образцу.

Тема 9. Краткая связка. Текст «من دانشجوییم» (по Овчинниковой). Категория выделенности. Послелог را. Местоимение خود. Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Профессии и занятия». Составление рассказа по образцу.

Тема 10. Уровни вежливости. Текст «حل مشکل یک دوست». Местоимение همه. Наречие. Танвин. Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Учёба в университете». Составление рассказа и диалогов по образцу.

Тема 11. Статья. Счёт до 100. Обозначение времени, дни недели. Множественное число существительных (суффикс ها). Текст «خانواده من». Обозначение возраста. Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Моя семья». Составление рассказа по образцу.

Тема 12. Местоименные энклитики в роли прямого дополнения. Текст «کارهای روزانه ساسان» (по *Khandan*). Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Мой день». Составление рассказа по образцу.

Тема 13. Простое прошедшее и прошедшее длительное время. Видовые оттенки форм простого прошедшего и прошедшего длительного времени. Чтение и разбор образцов употребления форм простого прошедшего и прошедшего длительного времени. Перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема 14. Счёт (от ста). Порядковые числительные. Текст «روز تعطیل» (Овчинникова И.К.). Основные арифметические операции. Употребление взаимных местоимений. همدیگر، هم، یکدیگر.

Текст «پرویز و فرهاد» (по *Khandan*). Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Выходной день». Составление рассказа по образцу.

Тема 15. Иранский календарь. Употребление глаголов دانستن، شناختن، بلد بودن. Текст «در پارک». Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Мой друг». Составление рассказа по образцу.

Тема 16. Текст «روباہ و کلاغ». Рамочная конструкция. Множественное число существительных (продолжение). Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Увлечения». Составление рассказа по образцу.

Второй семестр обучения

Тема 1. Повторение темы «Прошедшее длительное время и особенности его употребления». Текст ابو عای بن سینا. Язык поэтов-классиков. Рубаи Омара Хайяма. Текст سوال امروز چند شنبه است؟
 م. Отработка навыков разговорного произношения: запись диалога
 Понудительные глаголы (Овчинникова). Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Биография деятеля науки». Составление рассказа по образцу.

Тема 2. Местоименные энклитики в роли дополнений и обстоятельств (ч. 2). Текст سه طمعکار. Текст سعدی (ч. 1). Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Пересказ текстов.

Тема «Биография деятеля культуры». Составление рассказа по образцу.

Тема 3. Сослагательное наклонение. Аорист. Текст نوروز. Прошедшее время сослагательного наклонения. Особенности употребления в сослагательном наклонении глагола داشتن. Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Пересказ текста.

Тема «Иранские праздники». Составление рассказа по образцу.

Тема 4. Употребление аориста в вопросительных и побудительных предложениях. Употребление аориста после модальных глаголов. Текст تعارف ملا. Текст شير و موش.
 Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Пересказ текстов.

Тема «Праздники в России». Составление рассказа по образцу.

Тема 5. Аорист в придаточных предложениях цели. Конкретные времена. Текст خرید.

Текст لحاف ملا. Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Пересказ текстов.

Тема «Покупки». Составление рассказа по образцу.

Тема 6. Аорист в придаточных условных предложениях. Степени сравнения прилагательных. Текст سخنرانی. Текст سعدی (چ. 2 ارمغان های سعدی). Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Пересказ текстов.

Тема 7. Приставочные глаголы. Усечённый инфинитив. Безличные обороты. Модальные слова. Текст نباید, باید, می شود, می توان, می توانی. Текст مسافرت بیرون از شهر. Текст بدی به حافظ شیریازی. Текст ملا. Текст سنی را که نتوان برداشت و دادا. Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Пересказ текстов.

Тема «Путешествие». Составление рассказа по образцу.

Тема 8. Перфект. Преждепрошедшее время. Согласование времен изъявительного наклонения в контексте. Текст در دیزی سرا. Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Пересказ текста.

Тема «В ресторане». Составление рассказа и диалогов по образцу.

Тема 9. Представление о словообразовании и словоизменении в арабском языке. Арабские формы множественного числа. Текст ملا و شعرشناسی. Текст دم خروس را باور کنی، یا... . Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Пересказ текстов. Особенности классического персидского языка. Метрика персидского стиха. Отрывок из газели Хафиза № 11.

Тема «Мой любимый писатель». Составление рассказа по образцу.

Тема 10. Употребление превосходной степени прилагательных (неизафетная конструкция). Безличные предложения, выражающие долженствование и возможность (усеченный инфинитив, ч. 2). Текст تبریک (Овчинникова). Текст سعدی (شکوه سعدی). (ч. 3).
Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Пересказ текстов.

Тема 11. Глаголы состояния: خوابیدن، نشستن، ایستادن. Текст عیادت مریض (Овчинникова). Взаимные местоимения. Квазиантонимы. Текст در طلافروشی. Текст چهاردیواری – اختیاری. Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Пересказ текстов.

Тема «Описание внешности». Составление рассказа по образцу.

Тема 12. Первая порода (масдар, активное и пассивное причастия). Выполнение упражнений.

Тема «Описание характера». Составление рассказа по образцу.

Тема 13. Отглагольные имена с суффиксом -نده. Текст نامه از مسکو به کیسلوودسک (Овчинникова). Причастие будущего времени. Придаточное предложение цели (ч. 2).

Тема «Достопримечательности». Составление рассказа по образцу.

Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Пересказ текста.

Третий семестр обучения

Тема 1. Преждепрошедшее время. Причастия настоящего времени. Причастия будущего времени. Текст وضع درمان در ایران. Текст نلوی عروسی. Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский. Традиционные формулы вежливости: сложные глаголы со словом تشریف، формальное нарушение согласования в числе, глагол فرمودن и его производные. Обращение к собеседнику в 3-м лице.

Тема «Свадьба в Иране». Составление рассказа по образцу.

Тема 2. Будущее категорическое время. Орфография слов с алиф-максура. Глагол دانستن с двумя прямыми дополнениями. Текст صحبت اسکندر و سیتا (Хитрик Ч. 1, с. 372–374).

Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Приглашение в гости и ответ на него». Составление писем и диалогов по образцу.

Тема 3. Арабские формулы славословия. Первая и вторая породы (повторение). Текст حضرت محمد (اسلام) (واژه آموزی). Текст کود شیمیایی. Отрывок из «Голестана» Саади.

Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Ислам в Иране». Составление рассказа по образцу.

Тема 4. Придаточное определительное предложение. Перевод глагола со значением «встречать». Обобщенно-личные предложения со словом آدم. Арабские имена прилагательные.

Вторая порода. Текст استقبال در فروداه. Текст کود شیمیایی (продолжение). Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «В аэропорту». Составление рассказа по образцу.

Тема 5. Пассивный залог. Придаточные предложения времени. Третья порода. Текст زندگی عاقبت قلم فرسای. Дополнительный текст محمد بن زکریای رازی، کاشف الککل. ادیسون.

Дополнительный текст اولین چراغ راهنمای در ایران. Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Выдающиеся ученые и изобретатели». Составление рассказа по образцу.

Тема 6. Прошедшее время сослагательного наклонения. Четвёртая порода. Шестая порода. Имя места и времени. Текст *در نمای شاه*. Текст *مملکت ناراضی ها*. Дополнительный текст *یک اتفاق ساده*. Текст *خط میخی*. Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Иранские древности». Составление рассказа по образцу.

Тема 7. Придаточные условные. Пятая порода. Имя профессии. Текст *موقعیت ایران*. Текст *دهقان فداکار*. Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «География Ирана». Составление рассказа по образцу.

Тема 8. Обращения. Суффиксы *ناک*, *آنه*. Придаточные времени с союзами *همینکه*, *به محض*. Часть 2. Текст *سیاست و حکومت (واژه آموزی)*. Текст *سیاست و حکومت (واژه آموزی)*. Текст *اینکه*. Дополнительный текст *یک اتفاق ساده* (продолжение). Предложения с *ایکاش*, *کاش*, *کاشکی*. Прошедшее время сослагательного наклонения (продолжение). Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Формы правления». Составление рассказа по образцу.

Тема 9. Понудительные глаголы. Седьмая порода. Восьмая порода. Различение действительных и страдательных причастий. Текст *کشاورزی در ایران*. Дополнительный текст *ارچه*, *هر چند که*, *با وجودی که*, *با وجود اینکه* *با*. Придаточные уступительные с союзами *چهره قهرمان*. Придаточные уступительные с союзами *با وجود این*, *با این وجود*. Текст *انسان نرنده*. Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Тема «Сельское хозяйство Ирана». Составление рассказа по образцу.

Четвертый семестр обучения

Тема 1. Придаточные уступительные предложения (продолжение). Десятая порода. Двойственное число. Текст *ناهی به تاریخ ایران*. Дополнительный текст *چهره یک قهرمان* (продолжение). Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Чтение новостей. Перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский, беседа по теме новостей.

Тема «История Ирана». Составление рассказа по образцу.

Тема 2. Глаголы состояния. Текст *شهر ما*. Дополнительный текст *با نسرم روی راه*. Союзы *به* *شرط اینکه*, *به شرط آنکه*, *مر اینکه*, *مر آنکه*, *در غیر این صورت*, *در حالی که*. Выполнение упражнений к текстам, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Чтение новостей. Перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский, беседа по теме новостей.

Тема «Наш город». Составление рассказа по образцу.

Тема 3. Словообразование в персидском языке. Продуктивные суффиксы имён существительных: *ی*, *یت*, *ر*, *ش*, *ستان*, *زار*, *دان*, *چی*, *بان*, *چی*. Текст *آثار تاریخی ایران*. Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Чтение новостей. Перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский, беседа по теме новостей.

Тема 4. Словообразование в персидском языке. Продуктивные суффиксы имён прилагательных: *ی*, *ین*, *ناک*, *ین*, *مند*, *آنه*. Дополнительный текст *با نسرم روی راه* (продолжение). Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Чтение новостей. Перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский, беседа по теме новостей.

Тема 5. Словообразование при помощи префиксов *نا، هم، بی، به، بلا، با*. Словообразование с помощью глагольных полуаффиксов. Словообразование с помощью именных полуаффиксов. Текст *صادق هدایت*. Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Чтение новостей. Перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский, беседа по теме новостей.

Тема 6. Словосложение. Сложные имена сочинительного типа (копулятивы). Сложные слова подчинительного типа (детерминативы). Дополнительный текст *تعزیه*. Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Чтение новостей. Перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский, беседа по теме новостей.

Тема 7. Лексикализация словосочетаний (сращение). Безаффиксное словообразование (транспозиция). Текст *نی‌ما‌ی‌وشی‌ج*. Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Чтение новостей. Перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский, беседа по теме новостей.

Тема 8. Союзы *همان... همان، و هم، هم... هم*. Простое прошедшее время в значении будущего (*آزفا*)
 3). Союзы *بر علاوه از، گذشته از*. Дополнительный текст *تعزیه* (продолжение). Текст *راه نیروزی*.
 Переходные и непереходные глаголы (продолжение). Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Чтение новостей. Перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский, беседа по теме новостей.

Тема 9. Предложения с *هر چه، هر جا، هر وقت* Текст *دوست بزرگ*.
 Уменьшительно-ласкательные суффиксы *ک، چه*. Условные предложения (продолжение).
بیچه ها

Союзы خواہ... خواہ، ہم... ہم، نہ... نہ. Сюзы تنها، نہ تنها... بلکه، مر نہ این است کہ... نس چرا. Выполнение упражнений к тексту, перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский.

Чтение новостей. Перевод предложений с персидского на русский и с русского на персидский, беседа по теме новостей.

4. Образовательные технологии

Программа дисциплины «Основной восточный язык: персидский язык» реализуется в виде практических занятий. Типовое занятие предваряется самостоятельной работой студентов, в которую входит повторение пройденного грамматического и лексического материала и выполнение связанных с ним заданий. Занятие состоит из объяснительной части (вопросы письменности, фонетики, грамматики, лексики, требующие комментариев преподавателя) и интерактивной работы (чтение и перевод учебных текстов, прохождение упражнений на грамматику, написание под диктовку).

Методическая работа над изучаемыми текстами проводится по следующим видам:

- а) вычитка текстов вслух и их письменный перевод;
- б) всесторонний грамматический и лексикологический анализ текстов;
- в) историко-филологический комментарий к классическим текстам;
- г) устное (или письменное) изложение газетно-журнальных текстов и их оценка.

Наряду с основным аспектом изучения персидского литературного языка – переводом с персидского языка, осуществляются:

- а) письменный перевод с русского языка на персидский язык;
- б) реферирование современных персидских газетных текстов в письменной и устной формах;

в) устные формы перевода: перевод с листа с персидского языка на русский и с русского на персидский, последовательный перевод с персидского языка на русский и с русского на персидский, двусторонний перевод беседы;

г) практика устной речи на персидском литературном языке: беседы по специально разработанной тематике, изложение текстов, прочитанных преподавателем, вольный пересказ (или перевод) записанного на пленку или переданного по радио материала;

- д) чтение и перевод написанных от руки персидских текстов.

Текущая отчетность ведется методом устных или письменных опросов по усвоенному материалу (лексика, грамматика), контрольных работ. В середине семестра предполагается проведение промежуточной аттестации для проверки текущих знаний по лексике и грамматике.

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные и информационные технологии
1	2	3	5
1.	Вводный курс	Практическое занятие 1. Самостоятельная работа	Вводная лекция с использованием карт и других наглядных пособий Чтение специальной литературы
2.	Обучение чтению и письму, а также основам грамматики современного персидского языка	Практические занятия 2–64 Самостоятельная	Разъяснение грамматического материала, чтение текстов, выполнение практических упражнений, отработка произношения, развитие навыков письма, развитие навыков восприятия персидской речи на слух (с привлечением учебников, грамматик, разговорников и аудиокурсов к ним, использование обучающих видео) Повторение и закрепление пройденного материала, подготовка к занятиям (выполнение письменных и устных упражнений, чтение текстов, подготовка к пересказу текстов)

	общекультурные темы. Отработка навыков чтения, письма и восприятия речи на слух	Самостоятельная работа	разговорников и аудиокурсов к ним, использование обучающих видео). Проведение контрольных работ Повторение и закрепление пройденного материала, подготовка к занятиям (выполнение письменных и устных упражнений, чтение текстов, подготовка к пересказу текстов)
6.	Синтаксис персидского языка. Словообразование в современном персидском языке. Ведение беседы на общекультурные и общественно-политические темы. Отработка навыков чтения, письма и восприятия речи на слух	Практические занятия 1–132 Самостоятельная работа	Разъяснение грамматического материала, чтение и пересказ текстов, выполнение практических упражнений, развитие речевых навыков (с использованием аудиокурсов и обучающих видео), развитие навыков письма (сочинение, изложение), развитие навыков восприятия персидской речи на слух (с привлечением учебников, грамматик, разговорников и аудиокурсов к ним, использование обучающих видео). Проведение контрольных работ Повторение и закрепление пройденного материала, подготовка к занятиям (выполнение письменных и устных упражнений, чтение текстов, подготовка к пересказу текстов)

5. Оценка планируемых результатов обучения

5. 1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- работа на занятии	1 балл	30 баллов
- контрольная работа	15 баллов	15 баллов
- контрольная работа	15 баллов	15 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов
Итого за семестр (экзамен)		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82			C
56 – 67			D
50 – 55			E
20 – 49	удовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><i>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</i></p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><i>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</i></p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьезные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приемами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации. <i>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</i>

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

I СЕМЕСТР

Варианты контрольных работ (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. Заполните пропуски словами: گرم، آب، پرنور، سرد، بیمارستان، دپستان، دانشگاه

بِرَادَرَمِ اَوْچِكِ اسْتِ وِ دَر ... دَرَسِ مِيخَوَانَد. پاييز هُوَا ... مِي دُوَش. مَن دَانِشجُو هَسْتِ دَمِ وَر ... دَرَسِ مِيخَوَانَم. رَدَبِ تِ اسْتَادِ اسْتِ، اَوْ دَر ... اَر مِي دَنَّا. هَبَهَارِ وَا ... مِي دُوَش. دُرَدَبِ مُ اَتَرِ اسْتِ وِ دَر ... اَر مِي دَنَّا. تَابِستانِ اَفْتَابِ ... مِي دُوَش. خَوَاهِ پَرِ رَتِ سَتَارِ اسْتِ، اَوْ دَر ... اَر مِي دَنَّا. بَبَهَارِ رِفِ ... مِي دُوَش

2. Заполните пропуски предлогами:

دوستَم ... دَرَسِ بِهِ اسْتَادِ جَوَابِ مِي دَهَد. اسْتَادِ ... مَن مِي پُرْسَد. گُلدانِ ... يَمِ زِ اسْتِ. مَن ... گَجِ مِينُويسِم. دوستَم ... دَفْتَرِ خُودِ مِينُويسَد. لاگَنجِ ... يَمِ زِ اسْتِ. اَيَا اَرَدِ ... يَمِ زِ اسْتِ؟ اِمْرُوزِ اَحْمَدِ ... نِيَا مِيلاسِ اَيِدِ. مَا ... دَرَسِ زِيَادِ مِينُويسِم. مَنِيژِهِ خَانَمِ ... اسْتَادَشِ زِيَادِ مِي پُرْسَد

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен)

Темы для устного ответа на экзамене:

1. خانواده ما Моя семья.
2. خانواده دوستم Семья моего друга.
3. خانه ما Мой дом.

Примерный образец заданий для контрольной работы на экзамене

1. Переведите на персидский язык словосочетания. Где это необходимо, используйте местоименные энклитики.

На работе
На уроке
На столе

Мой брат
Твоя рука
Его нога
Наше окно
Ваш нос

2. Переведите на персидский язык предложения:

Это – город.

То не окно, а дверь.

Эти две газеты новые.

Это мальчик и девочка.

Наша деревня маленькая.

Тот язык лёгкий.

Сегодня не холодно, но я останусь дома.

Те три карандаша не зелёные, а чёрные.

В этой стране есть пять больших городов.

Вы русский?

Они не инженеры, а учителя.

Мы известные писатели.

Ты дружишь с Ахмадом?

Я студент университета.

Твои родители всегда добры?

Вы в Тебризе или в Москве?

Я работаю на заводе.

Ты живёшь в Москве.

Он завтра отдыхает.

У нас три брата и две сестры.

У вас нет сына, но есть пять дочерей.

Мои друзья читают книги и газеты.

Мы что-то пишем на доске мелом, а вы что-то говорите.

4. Перечислите названия времён года и персидских месяцев (по порядку, начиная с весны) (ОПК-2).

5. Напишите инфинитивы и основы настоящего времени глаголов:

Спрашивать, приходить, изучать, учиться, заканчиваться.

6. Переведите письменно на русский язык:

من هفده سال دارم و با پدر، مادر و برادرم در لندن زندگی می‌کنم. از دوشنبه تا جمعه، مانند دانش آموزان دیگری به مدرسه انگلیسی می‌روم، اما روزهای شنبه با برادرم به مدرسه ایرانی رستم در شمال لندن می‌روم و زبان فارسی می‌خوانم. خوشبختانه، مدرسه ما نزدیکی است و پیداده تا آنجا می‌رویم، اما هنگام بازگشت، مادرم با ماشین به دنبالم می‌آید.

در مدرسه ایرانی دوستان زیادی دارم. صمیمی‌ترین دوستانم یکی به همان مدرسه می‌آید. اسم اصلی او نیکان است. ما با هم به زبان فارسی حرف می‌زنیم. من و دوستانم یکی عاشق موسیقی هستیم. یکی گیتار برقی دارد و در یک گروه موسیقی گیتار می‌نوازد. اسم گروه آنها بلک چریز (گیلاس‌های سیاه) است. آنها طرفداران زیادی دارند. من هم آهنگ‌های آنها را دوست دارم.

II SEMESTR

Варианты контрольных работ (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. Составьте предложения со следующими словами:

تشریف آوردن، آقای مهندس، تشریف بردن، استاد، مرخص شدن، خانم، اتوبوس، دور، اسباب‌آشی‌ل، منزل، زند صگی، حبت، ایشان، تشریف داشتن.

2. Заполните пропуски предлогами:

مَن ر ... تهرآن ... فارسی می‌خوانم. مَاسم ن ... است. نادر دَگر دانش اه ... می‌خواند. تهرآن ... گفت ایران است. اُتاق ... دو تا پَنجره دارد. حَیاط خانة ما دو تا درخت ... دارد. دِگربِ دَر صخت لِر ف ... زرد می‌دوش. خانة دوستم دیرمِ دان ... است. خانمِ یمش ه شِه خود رِش سَ آر با ... می‌دور. خانهاش از ... دور است. اُدر تاقِ گُروه ... یکس نیست. آقا حالا دُی اُتر ... ندارند. وادهخان اش امروز ... می‌کنند.

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен)

Темы для устного ответа на экзамене:

2. Мой день کارهای روزانه من.
3. Выходной день یک روز تعطیل.

4. دانشگاهامان Мой университет.

Примерный образец заданий для контрольной работы на экзамене1. Переведите на персидский язык словосочетания. Где это необходимо, используйте местоименные энклитики.

Их одеяло
 Столица большой страны
 Большая столица страны
 Хороший и добрый мужчина
 Младшая сестра нашего дедушки
 Урок персидского языка
 Чёрный цвет ночи
 Старый сосед вашего знакомого

2. Переведите на персидский язык предложения:

Сегодня вечером будет дождь.

Он в библиотеке, а они идут в школу.

Вы учитесь в Московском государственном университете.

Ты – студент первого курса.

В прошлую пятницу я купил для вас эту интересную книгу.

Пожалуйста, купи мяса, огурцов и помидоров. Завтра к нам придёт гость.

Наша тётя училась в этом университете четыре года.

Как зовут их двоюродного брата (сына дяди) и сколько ему лет? – Его зовут Парвиз, ему двадцать восемь лет.

Пожалуйста, закрой дверь и открой окно.

Фатеме приходила вчера в девять вечера, не увидела Вас и ушла.

Обычно по выходным я просыпаюсь поздно, приблизительно в 11 или даже 11:30. Но вчера, семнадцатого марта 2016 года, я проснулся в семь утра.

3. Переведите письменно на русский язык:

اسم من) پرويز است. من) در تهران پایتخت ایران) زندگی میکنم. خانۀ پدرِ من) در خیابان انقلاب است. خیابانِ اِناقِ بلا) خِ لی ینلای
 طو است. من) هنوز با پدر و مادرِ من زندگی میکنم. بیک از سه اتاق منزلِ اِلمان) در اختیارِ من است. اُتاقم) ی پکِ نجره رو به خیابان
 دارد. کی رجنبۀ اُتاقِ نشیمِ حن به یاط) و دی برگ به 87 خیابان) باز می دوش. دَحَرِ یاطِ منزلِ اِلمان) کیِ حوضِ آوچکی است) و در
 آن چند ماهیِ قرمز شینا میکنند. سه درخت هم دَحَرِ یاطِ وجود دارد: بیک چنار) و دوتایِ دی رگ) سیب است. بهار و تابستان) بر
 سگشان بز است و با آغازِ فصِ پلِ اییز) گمگم زرد می وشند. دمَن ر دانشکدهٔ ادبیاتِ دانگش اه تهران ردر شتۀ ادبیاتِ فارس دی

رس میخوانم. منز مل ن به دان گش اه نژدی وک است من هر روز این راه را پیاده می مور. دوست میمص می ن نادر است. نادره
م دگش دان اه تهران درس میخواند. رشته او تاریخ سیاسی است. خانه نادر از دان گش اه دور است

III СЕМЕСТР

Варианты контрольных работ (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. Заполните пропуски предложениями:

من م ... ینمه آرخانه آرآموزی میکنم. پرویز دکي ختر سهساله ... نام فاطمه دارد. او ... مادرش مامان و ... ریدش بابا می
گوید. او ... آرهای خانه ... رف شته کُمک میکند. شستن لباسها سی نگین و آشپ نیز اهار روزها جی معه ... من و برادرم
است. بلج وکباب عک یاد بستت ایران ... حساب میآید. رید مان بازنیسته است و دیگر ... اداره نمی دور. قمه ما ... پدر
و ماد ارممان خترام میگذاریم. ... یک ماه پیش فروشگاه «رفاه» ... لمح ة ما دایر شده است. مهر پی ک دیساع گت ر او
را ... گ میردش دیر

2. Образуйте множественное число из следующих слов (ОПК-2):

دانشجو، استاد، خانه، ن ویسنده، آدقا، اثر، آدم، چشم، دایی، دیگر، خیلی، بچه، آبرو، کمونیست، خاله، برادر، بانو، خواه گیر،
سو، بزگر وس، پروف ر، صهیونیست، جهانی، انسان، ع دمه، رخت، دان گش اهی، زانو، لیبرال، زن، آود پک ر، گینده، اه، آشنا،
ایرانی، شوروی، ج گن زده، پا، برده، گوسفند، پسر، داتاب، موآرات، دست، بازو.

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен)¹
(УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

Темы для устного ответа на экзамене:

1. چهره ماندگار علم یا فرهنگ. Биография деятеля культуры или науки.
2. جشن های ایرانی. Иранские праздники.
3. جشن های روسی. Российские праздники.
4. خرید. Покупки.

Примерный образец заданий для контрольных работ

Переведите на персидский язык предложения:

1. Меня всегда интересовали лекции господина Мохаммади. Он – величайший учёный нашей страны и мой любимый лектор. На каждом занятии он знакомил своих учеников с новыми книгами. Разве можно подумать, что пять лет назад в нашем городе его никто не знал?!

2. Наша первая встреча произошла в степи, неподалёку от Балха. Он казался простым и необразованным человеком, поэтому я проявил по отношению к нему неуважение. После выяснилось, что он прочёл сотни книг и пишет прекрасные стихи.

¹ Полный комплект билетов к экзамену находится на кафедре современного Востока ФИПП ИАИ РГГУ

3. Я чувствую, что приближается моя смерть. Уже неделю я ничего не могу есть, много кашляю и чихаю. Кроме того, у меня постоянно болит голова, желудок не работает как следует, давление повышено, я не могу уснуть. Мне противны микстуры и таблетки, которые прописал мне доктор.

4. Вы слышите, как дышит этот слон? Приблизьте ухо к его боку. Не бойтесь! Это спокойный звук биения его сердца. С уверенностью могу сказать, что он полностью выздоровел.

Переведите письменно на русский язык:

امسال سه مرتبه سال نو را جشن گرفتیم! بارِ اوّل ۳۱ دسامبر، شبِ سالِ نوي می‌لادی، بود. من و دوستِ هم خانه ام، لی، به مرکزِ شهر رفتیم. لی اهلِ چین بود و ما برای یادگیری زبان انگلیسی در لندن زندگی می‌کردیم. جشنِ بزرگی برپا بود. نیمه شب آتش بازی شروع شد و همهٔ مردم شاد بودند. وقتی به خانه رسیدیم، ساعت ۳ صبح بود.

ماه فوری، پدر و مادر لی برای دیدن او از چین آمدند. آنها برای سالِ نوي چینی تمام خانه را تزیین کردند. همه جا را قرمز کردند. شبِ سالِ نو، مادر لی یک غذای مخصوص چینی پخت و بعد از شام آتش بازی کردیم. فردای آن روز، تمام روز فیلم دیدیم. خیلی خوش گذشت.

یک ماه بعد، دورهٔ یادگیری زبانم تمام شد و ۱۵ مارس به ایران برگشتم. روزِ ۲۱ مارس، مانند هر سال با خانواده ام بودم. همه لباس نو پوشیدیم، کنار سفرهٔ هفت‌سین نشستیم و منتظرِ آغازِ سالِ نو شدیم. بعد از سالِ تحویل، همدیگر را بوسیدیم، نوروز را به هم تبریک گفتیم، پدرم به ما عیدی داد و شیرینی و آجیل خوردیم. شبِ سالِ نو هم سبزی پلو با ماهی داشتیم.

IV СЕМЕСТР

Варианты контрольных работ (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. Заполните пропуски предложениями и послелогоми:

مَنْ میخوَاهم ... حجاز نی ندویس ة مشهورِ ایران چیزی بدائیم. زهنای ایرانی ... چه روز شی روع به خانه یَتَكان میكَندند؟ عید نُوروز ... هیم فَنزِی سین می چینند. عَلَک مة ید ... حَرف «ع» شُروع می دوش. خواهش می‌کنم اِتَابها نی این ویسند ... نام بَبرید. این دانهها را ... آب خیس کنید. این دانهها را ... آب دَربیارید. عید نُوروز را ... دوستانِ ایرانِی خودتان بَکُتَبری گوید.

2. Вставьте пропущенные слова:

أبو لی سینا دَ نَر س ... سا گلِ طی بیب ماهری ... عَابو لی سینا از پَتجسا گلِ ی ... به دَرس خواندن ... این سینا تَ قَریبا هزار سال پیش به دُنیا ... هَنوز ة م دانشمندان اِتَابهای أبو علی سینا را دَر است شده ترجمه شگدان اهای بُز جَگر هان ... این سینا بیمارِان محتاج را راپِگان ... یکی از اِتَابهای مَعروف او ... این دانشمند بُز دَگر نَر س ... سا گلِ ی ... آرام دَگاه او ر ... است.

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен) (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

Темы для устного ответа на экзамене:

5. در رستوران В ресторане.
6. Мой любимый писатель نویسنده مورد علاقه من.
7. Человеческая внешность и черты характера ظاهر و خصوصیات شخصیتی انسان.
8. Достопримечательности. جاهای دیدنی.

Примерный образец заданий для контрольных работ*Переведите на персидский язык предложения:*

1. Монголы напали на мою родину семнадцать лет назад и разрушили все её города. Одного известия об их приближении было достаточно для того, чтобы мы покинули родину (используйте синоним) и отправились в сторону Мекки. Наши друзья решили немного подождать, и монголы их убили.

2. Обратите внимание на воспитание молодёжи. Возможно, однажды один из этих людей станет вашим достойным преемником.

3. Эти протесты – результат тирании и притеснений.

Переведите письменно на русский язык:

روزی ی، یک - دو هفته لبق از نورو، آد جبار مان دیممع ش. ما آه در ایران نبودیم و دل لی مان میخو اهد در باره نورو، عید م پل ایرانیان هر چه بیشتر بدانیم. این است آه از استایمان خواهش کردیم در این باره برای ما تعریف کند. — ب چله، شم، با کما مل یل. گوش کنین. عید نورو رو در سرز نیم ایران از بیش 145 از دو هزار و پونص آد سا پیش جشن یم گیرن. تعقوم حویل سا دل ر، ست به اصطلاح، روز اعدا رل بیعی است. اون وخت لو ط روز و شب مساوی میشه. ساحالا ل نوي ما، آلو فرو عنردین یی بیست و ییک مارس ششما روح میشه نورو عید خ لی خوب و ق گیهشن. از پانزده اسفند، زنا شروع به خونتهکونی میکنن. ثاتا خونه و اتاقا رو تمیز و شیشهها رو پاک میکنن. لبق از ساعت حت ویل سا رول، می هیزی فتسین میچینن. بییک از دانشجویان پرسید: هفت عنسین یی ی؟ یچ — ع بچ! نمی فتدونین ه عنسین یی چی هی؟ فت چیزیه آه اسمشون باجر ف «سین» شروع میشه. حالا اسماشونو براتون ع ضر میکنم، میتونین ظفح ش کنین: سسبزه، سمنو، نجد، سماق، سیر، سیر آه، سنبل. سدر فرة ه فتسین چیزای دیگه هیا م می دارن: آینه آه نشان صفاست و آب ر ناپوش یق، ران کریم آه خمالک داست. گریز یلابلترها قر آن اسکناسهای نو را برای اوچکترها یم گذ ندار. اینها رو به ع عیدونان ی به بجهها می هد ند

Примеры билетов к экзамену:

МИНОБНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский государственный гуманитарный университет» (ФГБОУ ВО «РГГУ») 1) Историко-архивный институт 2) Факультет истории, политологии и права 3) Кафедра современного Востока
Дисциплина ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК. БАЗОВЫЙ КУРС Билет 1
1. Текст № 1 2. Перфект

<p>3. Беседа по теме «Моя семья»</p>
<p style="text-align: center;">МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский государственный гуманитарный университет» (ФГБОУ ВО «РГГУ») 4) Историко-архивный институт 5) Факультет истории, политологии и права 6) <i>Кафедра современного Востока</i></p> <p style="text-align: center;">Дисциплина ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК. БАЗОВЫЙ КУРС</p> <p style="text-align: center;">Билет 2</p> <p>1. Текст № 2 2. Преждепрошедшее время 3. Беседа по теме «В магазине»</p>
<p style="text-align: center;">МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский государственный гуманитарный университет» (ФГБОУ ВО «РГГУ») 7) Историко-архивный институт 8) Факультет истории, политологии и права 9) <i>Кафедра современного Востока</i></p> <p style="text-align: center;">Дисциплина ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК. БАЗОВЫЙ КУРС</p> <p style="text-align: center;">Билет 3</p> <p>1. Текст № 3 2. Настоящее и будущее время 3. Беседа по теме «Моя учеба»</p>

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Обязательная литература:

- Иванов В.Б. Учебник персидского языка: Часть 1. М., 1999. 164 с. // Информационно-образовательный портал «epdf.pub» [Электронный ресурс] URL: <https://epdf.pub/-f73e3d49f9da08c752fcac1338ab193355746>. (дата обращения: 22.06.2024).
- Персидские сказки — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 304 с. — (Памятники литературы). — ISBN 978-5-534-09279-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/427561> (дата обращения: 22.06.2024).

Дополнительная литература:

- Гиргас В.Ф. Арабско - русский словарь к Корану и хадисам. Издательство: Диля. 928 стр. URL: https://www.studmed.ru/girgas-v-f-arabsko-russkiy-slovar-k-koranu-i-hadisam_2f1ef05eb48.html (дата обращения: 22.06.2024).

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

- www.vajehyab.com – персидско-персидские и персидско-английские словари, в т. ч. Словарь Деххода. (дата обращения: 22.06.2024)
- www.persianlanguageonline.com – обучение персидскому языку (начальный и средний уровни). (дата обращения: 22.06.2024)

www.ganjoor.net – электронная библиотека персидской классической литературы. (дата обращения: 22.06.2024)

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитории для проведения занятий должны быть оборудованы учебной доской и инструментом (мел или маркер) для нанесения рисунков, схем и текста на доску.

Перечень ПО

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
2	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
3	Zoom	Zoom	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы практических занятий:

Каждое аудиторное (практическое) занятие включает в себя теоретическую и практическую части. Каждая тема (см. п. 2 «Структура дисциплины» и п. 3 «Содержание дисциплины») включает в себя разбор и отработку нового грамматического материала и практику разговора на ту или иную бытовую, общекультурную или общественно-политическую тему.

Первая часть занятия посвящена объяснению теоретического материала. На начальном этапе обучения преподаватель излагает студентам основы фонетики современного персидского языка, обучает их арабо-персидской графике (почерки насх, насталик, тахрири), знакомит их с частями речи персидского языка, синтаксическими конструкциями, структурой персидского предложения и интонационными конструкциями, системой времён глагола, различиями между письменной и устной речью (тегеранским диалектом) и т. д. в соответствии с программой обучения (см. п. 2 «Структура дисциплины» и п. 3 «Содержание дисциплины»). Преподаватель также даёт рекомендации относительно техники восприятия на слух, техники по развитию навыков быстрого чтения и говорения, культурных реалий и речевого этикета. На более позднем этапе обучения преподаватель даёт студентам также систематизированные сведения по стилистике персидского языка, словообразованию в персидском языке, словообразованию существительных, прилагательных и причастий в персидском языке; даёт рекомендации по переводу текстов с/на персидский язык, комментирует культурно-исторические реалии.

Изложение грамматического материала ведётся на русском языке; на более продвинутом этапе обучения преподаватель знакомит студентов с персидскими эквивалентами

грамматических терминов и понятий или с особенностями грамматической теории в Иране. Сведения о культурных и исторических реалиях и некоторые методические рекомендации предпочтительно давать на персидском языке.

Теоретические сведения, изложенные в первой части занятия, закрепляются во второй части, которая включает в себя задания по развитию соответствующих навыков. Задания включают: 1) разбор примеров; 2) письменные и устные упражнения на закрепление пройденного материала; 3) чтение и перевод персидского текста, содержащего пройденный материал; 4) выполнение упражнений к тексту; 5) заучивание текста наизусть (на начальном этапе обучения) или его пересказ; 6) беседа на тему текста. Со второго семестра обучения работа над текстом включает самостоятельную работу студентов со словарём (персидско-русским).

Самостоятельная работа студента предполагает повторение пройденного грамматического материала, заучивание лексики из пройденных текстов, подготовка к пересказу пройденных текстов и выполнение письменных и устных заданий (выполнение упражнений на грамматику, перевод с/на персидский, написание сочинений и изложений, составление рассказов и диалогов, запись текста с аудиозаписи).

Занятие, посвященное отработке речевых навыков и беседе на определённую общебытовую, общекультурную или общественно-политическую тему строится следующим образом. Студенты разбирают текст по заданной тематике, разбор сопровождается комментарием и разъяснениями преподавателя (на персидском языке). Затем студенты слушают и разбирают аудиозаписями с диалогами или текстами по теме, смотрят и разбирают обучающие видео и составляют диалоги или рассказы по образцу. Домашнее задание (самостоятельная работа) может включать составление диалогов и рассказов на заданную тему, запись текста по аудиозаписи, выполнение упражнений и пересказ разобранных текстов.

Контроль текущей успеваемости осуществляется путём проведения устных опросов, словарных диктантов, проверочных и контрольных работ.

Методические рекомендации по освоению дисциплины

Рекомендации по заучиванию лексики. Как наиболее действенный способ заучивания иностранной лексики обучающимся предлагается изготавливать карточки (по одной на лексическую единицу), на одной стороне которых записано персидское слово, на другой – его русский эквивалент(-ы). Стопку карточек рекомендуется перебирать сначала «персидской» стороной, вспоминая русские эквиваленты, затем – «русской» стороной, вспоминая персидские слова.

Рекомендации по работе с текстом. На начальном этапе обучения разобранный в ходе практического занятия текст рекомендуется прослушивать в аудиозаписи, останавливая воспроизведение после каждого произнесённого предложения и повторяя за диктором. Каждое предложение необходимо переводить устно, анализируя грамматические конструкции и следя за точностью перевода. Затем рекомендуется повторно прослушать аудиозапись с текстом, уже без пауз, следя за текстом и стараясь повторить текст с той же интонацией и фонетически точно. На более позднем этапе обучения рекомендуется несколько раз прочитывать текст вслух и переводить его про себя на русский язык, обращая внимание на точность в переводе грамматических конструкций. При разборе нового текста рекомендуется при поиске значения нового слова дочитывать словарную статью до конца и обращать внимание на сочетаемость.

Рекомендации по выполнению письменных и устных заданий. Перед выполнением письменных и устных заданий, направленных на закрепление или повтор пройденного материала, необходимо повторно прочитать теоретическую часть по учебнику, чтобы избежать заучивания неправильных конструкций.

Рекомендации по выработке красивого почерка. Красивый почерк ценится в иранской культуре выше, чем в русской. Студентам рекомендуется со второго семестра обучения самостоятельно работать над своим почерком по специальным прописям для тренировки навыка владения почерком тахрири (см. п. 6.1. «Список источников и литературы»).

Рекомендации на время каникул. Обучающимся рекомендуется поддерживать свой уровень владения персидским языком во время зимних и летних каникул путём чтения адаптированной и неадаптированной художественной литературы (см. п. 6.1. «Список источников и литературы»), прослушивания аудиокниг, просмотра обучающих видео и кинофильмов на персидском языке.

9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся. Цели выполнения работ:

систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;

развитие навыков работы с текстом (аннотирование, реферирование, логико-смысловой и сравнительный анализ текста);

развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение исследования, работа с научной и справочной литературой, интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

Контрольная работа

Количество и перечень контрольных работ устанавливается соответствующими учебными планами по специальности, утвержденными в Учебном управлении РГГУ. Тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину «Иностранный язык». Контрольная работа представляет собой письменный ответ на вопрос (решение языковой задачи или выполнение конкретного задания), который изучается в рамках дисциплины.

Содержание ответа на поставленный вопрос включает: показ студентом знания теории и умение применять эту теорию на практике.

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рема-тематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

9.3 Иные материалы

Контроль качества самостоятельной работы студентов осуществляется преподавателями по следующим направлениям:

Традиционная форма: лексико-грамматические упражнения, выполняемые во внеаудиторное время. Подобные упражнения могут быть разнообразного вида – упражнения на подстановку, изменение формы глагола, употребление правильных морфем, лексем и т.п. Особую группу составляют тесты, среди которых преобладают задания на multiple choice.

Задания из учебной литературы: все типы упражнений на проверку понимания содержания учебного материала, пройденного в аудиторное время. Значительная часть заданий здесь

связана с употреблением терминологической лексики и воссозданием ситуаций профессиональной направленности.

Самостоятельная работа как результат использования технических средств обучения (ТСО). Для развития продуктивных письменных навыков пройденный (увиденный и проработанный) на уроке материал закрепляется в процессе выполнения заданий на перевод, задания в виде ролевого письма или сочинения на заданную тему с использованием определенных лексико-грамматических и содержательных структур.

Анализ качества самостоятельной работы студентов

Огромную роль в повышении качества самостоятельной работы студентов (например, на старших курсах, при изучении языка специальности и при работе с оригинальными текстами профессиональной направленности) играет информативность материала и мотивация.

Особая роль в повышении качества самостоятельной работы студентов принадлежит использованию новых компьютерных технологий. Это позволяет не только на более качественном уровне организовывать работу в аудитории, но и повысить заинтересованность обучаемых в правильном выполнении заданий во внеаудиторное время без непосредственного участия преподавателя.

Путем использования приема интерактивного обучения преподаватели выбирают те методические приемы, которые способствуют погружению в иноязычную информационную среду. Преподаватель имеет возможность осуществлять индивидуальный контроль, а по мере необходимости давать дополнительные индивидуальные задания студентам (при обнаружении у последних пробелов в той или иной области языка) и даже оказывать помощь в ходе выполнения работ, проверять их качество и правильность, если студенты связываются с преподавателем по сети Интернет.

Таким образом, мультимедийные технические средства обеспечивают комплексное использование компьютерных порталов как при выполнении традиционных упражнений, так и при работе с видео и аудио информацией, выполнении всевозможных тестов на проверку понимания и творческих заданий.

Применение новых прогрессивных методов и технологий в контроле качества обучения повышает эмоционально-чувственное воздействие и мобилизует творческий потенциал обучаемых. Студенты могут обмениваться информацией и получать необходимые сведения из поддерживающей программы для самостоятельных заданий, из сайтов Интернет. При проведении самостоятельной работы с использованием информационных и коммуникационных технологий реализуется творческий потенциал преподавателя и осуществляются на практике концепции и идеи обучения, соответствующие новым техническим условиям. Упражнения для самостоятельной работы дают дальнейшее развитие лингвистической, социолингвистической, дискурсивной и стратегической компетенциям.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Основной восточный язык: персидский язык» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика (квалификация (степень) «бакалавр») входит в обязательную часть цикла подготовки по направлению 58.03.01 Востоковедение и африканистика.

Цель дисциплины: комплексное обучение студентов всем аспектам современного персидского языка, ознакомление студентов со сферами его функционирования и особенностями эффективного применения.

Задачи дисциплины:

1. Освоение студентами материала нормативного курса персидского языка;
2. Развитие навыков чтения и перевода в устной и письменной формах;
3. Развитие способностей студентов применять язык в речевой практике и в теоретическом плане при решении научных проблем;
4. Развитие навыков правильной устной речи на персидском языке, последовательного и письменного перевода и реферирования.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:

УК-4.1: владеет системой норм иностранных языков; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия.

УК-4.2: свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.

УК-4.3: использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранных языках.

ОПК-1.1: использует навыки коммуникации на языках народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2: использует навыки коммуникации на языках народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

УК-4.1:

Знать: систему норм персидского языка

Уметь: логически и грамматически верно строить коммуникацию

Владеть: навыками коммуникации

УК-4.2:

Знать: основы устной и письменной речи на персидском языке.

Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на персидском языке.

Владеть: навыками перевода с персидского на русский язык.

УК-4.3:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии персидского языка.

Уметь: использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

ОПК-1.1:

Знать: навыки коммуникации на персидском языке при проведении научно-исследовательской работы

Уметь: использовать навыки коммуникации на персидском языке при проведении научно-исследовательской работы

Владеть: навыками коммуникации на персидском языке при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения и африканистики

ОПК-1.2:

Знать: навыки коммуникации на персидском языке при проведении экспертно-аналитической работы

Уметь: использовать навыки коммуникации на персидском языке при проведении экспертно-аналитической работы

Владеть: навыками коммуникации на персидском языке при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения и африканистики

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 52 з.е., 1872 академических часов.